## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

КІРОВОГРАДСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ВИННИЧЕНКА

На правах рукопису

**КОЧУБЕЙ Вікторія Юріївна**

УДК: 811.111+81’342

**ОСОБЛИВОСТІ ВИМОВНОГО АКЦЕНТУ**

**В АНГЛІЙСЬКОМУ МОВЛЕННІ УКРАЇНЦІВ:**

**ФОНЕМНИЙ ТА ФОНЕТИЧНИЙ АСПЕКТИ**

Спеціальність 10.02.04 – германські мови

ДИСЕРТАЦІЯ

на здобуття наукового ступеня

кандидата філологічних наук

Науковий керівник –

кандидат філологічних наук,

доцент

ПАРАЩУК Валентина Юліївна

Кіровоград – 2006

**ЗМІСТ**

**ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ** ............................................................... 5

**ВСТУП** .................................................................................................................... 6

**РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ПЕРЕДУМОВИ, ВИХІДНІ ПОЛОЖЕННЯ,**

**АПАРАТ ДОСЛІДЖЕННЯ ВИМОВНОГО АКЦЕНТУ** .......... 16

* 1. Акцент як динамічна система відхилень від нормативної вимови іноземної мови ............................................................................................. 16
     1. Визначення поняття „вимовний акцент” у світлі сучасних

лінгвістичних теорій ......................................................................... 16

* + 1. Типологія вимовного акценту ......................................................... 23
    2. Системний характер вимовного акценту ........................................ 28
    3. Вимовний акцент та варіативність вимовної норми ..................... 31
    4. Роль вимовного акценту в міжмовній комунікації ........................ 35

1.2. Системотвірні чинники вимовного акценту .............................................. 38

1.2.1. Умови виникнення вимовного акценту: білінгвізм ......................... 38

1.2.2. Мовні чинники виникнення вимовного акценту ............................. 40

* + 1. Позамовні чинники вимовного акценту ........................................... 49

1.3. Системотвірні ознаки вимовного акценту ................................................... 53

Висновки до розділу 1 ......................................................................................... 60

**РОЗДІЛ 2. МЕТОДИКА ВИВЧЕННЯ СЕГМЕНТНИХ**

**ОСОБЛИВОСТЕЙ ВИМОВНОГО АКЦЕНТУ** ...................... 63

2.1. Основні підходи та методи вивчення вимовного акценту .................... 63

2.2. Програма вивчення сегментних особливостей вимовного акценту .... 67

2.3. Методика вивчення прогнозованого та реального вимовного акценту

у вимові іншомовних звукових сегментів .............................................. 70

**РОЗДІЛ 3. МОДЕЛЬ ПРОГНОЗОВАНОГО ВИМОВНОГО АКЦЕНТУ**

**В РЕАЛІЗАЦІЇ УКРАЇНЦЯМИ ЗВУКОВИХ СЕГМЕНТІВ**

**АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ** ................................................................... 82

3.1. Модель прогнозованого вимовного акценту у вимові українцями

англійських голосних ............................................................................... 82

3.2. Модель прогнозованого вимовного акценту у вимові українцями

англійських приголосних ......................................................................... 92

3.3. Прогнозований вимовний акцент в англійському мовленні українців

як результат недотримання специфічних рис англійської

артикуляційної бази ................................................................................ 107

Висновки до розділу 3 ................................................................................... 113

**РОЗДІЛ 4. ФОНЕМНІ ТА ФОНЕТИЧНІ РИСИ УКРАЇНСЬКОГО**

**РЕАЛЬНОГО ВИМОВНОГО АКЦЕНТУ**

**В АНГЛІЙСЬКОМУ МОВЛЕННІ** ............................................. 116

4.1. Маркери вимовного акценту в англійському мовленні українців ..... 116

4.2. Фонемні та фонетичні ознаки реального вимовного акценту в

англійському мовленні українців ......................................................... 119

4.3. Прогнозований та реальний типи вимовного акценту в англійському

мовленні українців у порівняльному аспекті ....................................... 146

4.4. Основні риси звукового оформлення англійського мовлення з

українським вимовним акцентом .......................................................... 153

Висновки до розділу 4 ................................................................................... 163

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ** ................................................................................. 165

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ** ...................................................... 170

**ДОДАТКИ** ........................................................................................................... 198

Додаток А. Зразок схеми аналізу сегментних особливостей англійського

мовлення українців ............................................................................................. 199

Додаток Б. Зразок тексту, озвученого на магнітну плівку носіями

української та англійської мов ........................................................................... 200

Додаток В. Основні звукові характеристики англійського мовлення,

порушення реалізації яких українцями є маркером вимовного акценту …... 201

Додаток Д. Порушення вимовної норми англійської мови, які складають

український вимовний акцент в англійському мовленні ................................ 203

Додаток Е. Порушення вимови англійських монофтонгів в англійському

мовленні носіїв української мови ...................................................................... 207

Додаток Ж. Порушення вимови англійських дифтонгів в англійському

мовленні носіїв української мови ...................................................................... 219

Додаток З. Порушення вимови англійських приголосних в англійському

мовленні носіїв української мови ...................................................................... 225

Додаток И. Оцінювання рис звукового оформлення англійського

мовлення з українським вимовним акцентом .................................................. 236

**ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ**

АБ – артикуляційна база мови

АМ – англійська мова

АУ – артикуляційний уклад мови

ВА – вимовний акцент

ДО – диференційна ознака

КА – контрастивний аналіз

М1 – рідна мова мовця

М2 – нерідна мовцеві мова

НДО – недиференційна ознака

УМ – українська мова

**ВСТУП**

У сучасному світі поширення контактів між представниками різних мовних спільнот вимагає забезпечення ефективності міжмовного спілкування, перш за все – зрозумілості мовлення. У фонетичному аспекті її невід’ємним компонентом є коректне розпізнавання й відтворення рис звукової будови нерідної мовцеві мови (М2) [166; 207; 237; 255]. Зрозумілість іншомовної вимови пов’язана зі ступенем вимовного акценту. Під вимовним акцентом розуміємо динамічну систему відхилень від загальноприйнятих норм звукового оформлення іншомовного мовлення. Динамічний характер системи порушень зумовлений зміною їхніх якісних і кількісних характеристик у процесі оволодіння іншомовною вимовою.

Дисертаційна праця присвячена комплексному вивченню сегментних особливостей вимовного акценту, який актуалізується в англійському мовленні носіїв української мови. Під *сегментним складом* звукової будови мови розуміємо сукупність голосних і приголосних фонем у єдності їхніх фонемних та фонетичних ознак, а також реалізацію основних позиційних і комбінаторних алофонів цих фонем. Вимовний акцент як багатоаспектне фонетичне явище зумовлений дією трьох видів інтерференції, пов’язаних з порушенням реалізації артикуляційної бази, сегментної та просодичної організації іноземної мови [44; 84; 191]. Однак саме сегментна організація звукової будови мови представляє той первинний матеріал, який певним чином модифікується та змінюється під впливом інших видів інтерференції [19; 135].

Вимовний акцент перебуває в центрі уваги мовознавців з середини ХХ століття. Досліджувались типи та умови його виникнення [24; 44], риси вимовного акценту в аспекті сегментної фонетики [62; 83; 95], вплив артикуляційної бази на актуалізацію вимовного акценту [84], інтерференція як основна причина вимовного акценту [15; 54; 147], специфіка фонетичної інтерференції, її причини, типи й механізми [42; 49; 63; 118, 119; 191; 200; 217; 228]; з’ясовувалась роль просодичного компонента в актуалізації акценту [164; 210; 224; 250; 259; 287]. Низка досліджень спрямована на визначення ролі сегментних одиниць у вимовному акценті [167; 190; 216]. Вивчались особливості вимовного акценту, які виникають унаслідок фонемно-графемної [14; 141], силабічної [86] та просодичної інтерференції [16; 17; 43; 81; 94; 105, 106, 107; 288].

У зарубіжному мовознавстві велика увага приділяється соціокультурним і комунікативним аспектам вимовного акценту [237; 245; 251; 264; 265]; вимовний акцент розглядається також як характеристика *міжмови* / *interlanguage*, тобто мовного коду, яким користується мовець, котрий має перехідну мовну компетенцію, під час спілкування іноземною мовою [188; 241; 242; 269]. Згідно з таким розумінням вимовний акцент об’єктивується не як випадкові, а системні відхилення від нормативної вимови певної іноземної мови, які виявляють низку спільних рис, що відрізняють їх від вимови носіїв інших мов, котрі також послуговуються цією мовою як мовою-посередником [207, с. 16, 28]. Однак, незважаючи на значну увагу дослідників до явища вимовного акценту, сегментні особливості українського вимовного акценту в англійському мовленні дотепер не були об’єктом спеціального дослідження. Залишаються нез’ясованими види порушень у вимові звукових сегментів англійської мови українцями, досі не виділено системотвірні ознаки, які утворюють вимовний акцент в англійському мовленні українців. Остаточно не вирішене питання, завдяки яким звуковим характеристикам мовлення відбувається перцептивна ідентифікація українського вимовного акценту в англійському мовленні.

**Актуальність** дисертаційної праці зумовлена спрямованістю сучасних лінгвістичних досліджень на поглиблене вивчення особливостей функціонування мови як комунікативного коду, на опис специфіки реалізації різних мовних одиниць в іншомовному мовленні, з’ясування природи акценту та сукупності ознак, які об’єктивують вимовний акцент як динамічну систему відхилень від вимовної норми нерідної для мовця мови. Виявлення сегментних особливостей українського вимовного акценту, виділення його системотвірних чинників та ознак у вимові англійських голосних і приголосних, з’ясування основних рис звукового оформлення мовлення з вимовним акцентом сприятиме розв’язанню проблем комунікативноїпрактикив ситуаціях використання англійської мови як lingua franca українськими мовцями, підвищенню ефективності міжмовних контактів, оволодінню англійською мовою як фахом і засобом спілкування.

**Зв’язок роботи з науковими програмами, планами, темами**. Дисертація виконана в межах держбюджетної наукової теми Міністерства освіти і науки України „Системи комунікації у міжлінгвістичному та полікультурному просторі” (тема затверджена вченою радою Кіровоградського державного педагогічного університету, номер державної реєстрації 0101V004663, лист МОНУ від 08.02.2001 р. №15/20-14.8).

**Мета** дисертаційного дослідження полягає в установленні специфіки вимовного акценту в англійському мовленні носіїв української мови шляхом з’ясування його фонемних і фонетичних особливостей в аспекті сегментної фонетики та систематизації виявлених відхилень від нормативної англійської вимови.

Традиційно відхилення від нормативної іншомовної вимови поділяються на *фонологічні*, пов’язані з відхиленнями у вимові фонем, і *фонетичні*, під якими розуміють порушення алофонічних характеристик [92, с. 45].

Поставлена в дослідженні мета передбачає вирішення таких **завдань**:

– визначити умови виникнення вимовного акценту, розкрити його системний та динамічний характер;

– з’ясувати мовні та позамовні системотвірні чинники виникнення вимовного акценту, а також системотвірні ознаки вимовного акценту в сегментних одиницях та його типологію;

– розробити комплексну методику дослідження сегментних особливостей вимовного акценту в єдності його двох проявів: *теоретично можливого / прогнозованого* і *реального*;

– встановити набір маркерів вимовного акценту, тобто тих звукових характеристик мовлення мовця, порушення яких дозволяє носіям мови визначити присутність вимовного акценту;

– побудувати модель прогнозованого вимовного акценту в артикуляції українцями англійських звукових сегментів шляхом контрастивного аналізу фонемних та фонетичних рис системи голосних і приголосних звуків та артикуляційних баз англійської й української мов;

– виділити та систематизувати реальні відхилення від нормативної англійської вимови голосних і приголосних у мовленні носіїв української мови, зіставити отримані результати з рисами прогнозованого вимовного акценту і з’ясувати їхнє співвідношення;

– виявити основні особливості звукового оформлення англійського мовлення з українським вимовним акцентом, а саме: зв’язок вимовного акценту зі зрозумілістю мовлення, чіткістю артикуляції, а також із такими просодичними ознаками, як темп мовлення, кількість фразових наголосів у висловленнях, висота голосового тону, гучність та якість голосу.

Як **робоча гіпотеза** висувається припущення про те, що вимовний акцент – це динамічна система відхилень від нормативної вимови іноземної мови, які виникають унаслідок дивергенції фонемних і фонетичних ознак рідної та іноземної мов, а також упливу артикуляційного автоматизму рідної мови, що актуалізується як порушення артикуляційної бази – основи фонації. Відхилення від нормативної реалізації звукових сегментів англійської мови у мовленні українських мовців, які мають високий ступінь правильності англійської вимови, охоплюють порушення вимови фонем й алофонів і специфічних рис артикуляційної бази англійської мови.

**Об’єкт дослідження** складають звукові сегменти англійської вимови українців, які містять відхилення від орфоепічної англійської вимови та сприймаються носіями англійської мови як вимовний акцент.

**Предмет дослідження** – особливості порушень українцями фонемних та фонетичних ознак вимови англійських голосних і приголосних.

**Матеріалом дослідження** слугували записи англійського мовлення 43-х інформантів-носіїв української мови, котрі представляють різні регіони України та професійно володіють англійською мовою, та 4-х аудиторів-носіїв англійської мови. Вихідним експериментальним матеріалом є текст з підготовчого курсу TOEFL наукового стилю обсягом 298 лексичних одиниць (1259 фонемовживань). Кількість зафіксованих відхилень від нормативної вимови звукових сегментів англійської мови – 2954.

Дослідження здійснювалось на основі використання таких **методів** і **прийомів**: *загальнонаукових* (узагальнення, індукція, дедукція) та *емпірико-теоретичних* методів (аналіз, синтез) – з метою огляду загального стану проблеми вимовного акценту; *контрастивного аналізу* – для реєстрації конвергентних і дивергентних фонемних та фонетичних ознак; *моделювання* – для побудови моделі прогнозованого вимовного акценту в англійському мовленні українців; *спеціальних експериментально-фонетичних методів:* аудитивного аналізу – для визначення сукупності маркерів вимовного акценту, характеру відхилень від вимовної норми у вимові голосних і приголосних, основних особливостей звукового оформлення мовлення з вимовним акцентом; методу звукозапису. Опрацювання результатів дослідження проводилось за допомогою *кількісних методів* з метою визначення частоти актуалізації порушень нормативної англійської вимови у мовленні інформантів.

У дисертаційній праці вимовний акцент досліджувався у двох його проявах – **теоретично можливий (прогнозований)** акцент та **реальний** акцент згідно із загальноприйнятим підходом до вивчення цього явища у єдності його двох аспектів [14; 49; 54; 62; 94; 95; 205]. **Методологічну основу** дослідження становлять: принцип системності, який передбачає вивчення явища з погляду його внутрішньої структурної організації і взаємозв’язку його елементів; положення про мову як найважливішу етнічну ознаку і про її комунікативну функцію; положення про діалектичну єдність константності й варіативності, що забезпечує збереженість системи як сутності і створює передумови для її зміни; вчення про мову як складну ієрархічну систему, яка має два способи організації – *парадигматичний* та *синтагматичний*; положення про модель як засіб пізнання об’єкту дослідження; принцип єдності форми і змісту; принцип каузальності.

**Наукова новизна** дослідження полягає в тому, що на основі емпіричного матеріалу *вперше* комплексно й системно встановлені сегментні риси реального вимовного акценту в англійському мовленні українців, котрі мають високий ступінь правильності вимови. Вперше визначено фонемні й фонетичні особливості прогнозованого та реального вимовного акценту у вимові англійських голосних і приголосних, обґрунтовано роль порушень артикуляційної бази як системотвірної ознаки вимовного акценту. Новою є виділена система маркерів українського вимовного акценту в англійському мовленні, завдяки яким носії мови визначають присутність акценту в іншомовному мовленні. Вперше виявлено загальні особливості акцентної англійської вимови українців, якій, окрім сегментних відхилень, сприяють прискорення темпу мовлення та гіперкоректна вимова, що полягає в надмірному слідуванні вимовному еталону іноземної мови.

**Теоретичне значення** дослідження полягає в поглибленні наукових знань про інтерференцію звукових систем української та англійської мов шляхом побудови моделі теоретично можливого (прогнозованого) вимовного акценту в реалізації українцями англійських звукових сегментів, виділення сукупності системотвірних чинників та фонемних і фонетичних ознак реального вимовного акценту. Отримані нові наукові дані сприяють з’ясуванню впливу української артикуляційної бази на вимову звукових сегментів англійської мови українськими мовцями, пізнанню природи та лінгвістичних механізмів реалізації вимовного акценту. Дослідження є логічним доповненням низки праць, пов’язаних із лінгвістичним описом варіантів англійської мови (World Englishes) в країнах, де ця мова використовується як мова-посередник (lingua franca), що сприятиме взаєморозумінню між носіями різних мов та успішності міжмовної комунікації.

**Практичне значення** дослідження визначається можливістю використання отриманих результатів у курсах теоретичної та практичної фонетики англійської мови (розділи „Вимовна норма сучасної англійської мови”, „Система фонем англійської мови: парадигматичний і синтагматичний аспекти”, „Артикуляційна база англійської мови”, „Особливості сегментної організації англійського мовлення”, „Типові помилки у вимові англійських голосних і приголосних звуків”). Результати дослідження можуть бути використані в розробці практичних рекомендацій та укладанні навчальних посібників, які сприятимуть формуванню в українських мовців навичок коректної вимови англійських голосних і приголосних. Установлені риси реального вимовного акценту дозволяють зосередити увагу носіїв української мови на тих аспектах сегментної організації англійської вимови, що викликають найбільші труднощі при оволодінні нею.

**На захист виносяться такі положення:**

1. Провідними рисами вимовного акценту в англійському мовленні українців є системність та динамічність. Системність акценту полягає в тому, що відхилення від нормативної іншомовної вимови не є спорадичними, натомість вони утворюють систему типових порушень, зумовлених дивергентними рисами звукових систем англійської та української мов. Сукупність порушень нормативної іншомовної вимови на різних етапах оволодіння мовою змінюється в якісному та кількісному аспектах, що визначає динамічність акценту як його онтологічну рису.

2. Вимовний акцент існує як сутність і явище, тобто: а) як *теоретично можливий*, або *прогнозований* акцент, що є теоретичним конструктом,і б) як *реальний* акцент, який в усному іншомовному мовленні існує в декількох різновидах, що розрізнюються за стійкістю відхилень, співвідношенням утручання в іноземну мову слухових і вимовних навичок рідної мови, ступенем реалізації вимовного акценту.

3. Специфіка вимовного акценту виявляється через його *системотвірні чинники* – двомовну ситуацію, мовні та позамовні чинники. Прогнозовані та реальні *системотвірні ознаки* вимовного акценту в англійському мовленні українців не є ідентичними й виникають унаслідок недотримання іншомовної артикуляційної бази, дії парадигматичних і синтагматичних чинників.

4. Більшість порушень у реалізації звукового складу англійської мови зумовлена некоректним відтворенням типових положень і рухів язика, губ, нижньої щелепи (аспект артикуляційної бази) та виявляється в мовленні у вигляді заміни та недостатньої диференціації фонем (фонемний аспект), а також як некоректна реалізація алофонів англійських голосних і приголосних фонем, викликана їхніми коартикуляційними особливостями (фонетичний аспект). Значний вплив на появу вимовного акценту здійснюють також вторинна інтерференція та гіперкоректна вимова англійських фонем.

5. Порушення у вимові англійських голосних і приголосних, які утворюють вимовний акцент в англійському мовленні українців, можна структурувати за частотою їхньої актуалізації, причому кількість відхилень у вимові голосних переважає кількість відхилень у вимові приголосних, що зумовлюється високим ступенем варіативності вокалічної системи англійської мови порівняно з консонантною.

6. Відхилення від нормативної реалізації різних аспектів звукової будови мови не однаково суттєві для впізнавання вимовного акценту носіями мови, що дає можливість установити сукупність маркерів вимовного акценту в іншомовному мовленні.

7. Основні риси звукового оформлення англійського мовлення українців з вимовним акцентом, окрім некоректно вимовлених звукових сегментів, включають зміну темпу мовлення, збільшення кількості фразових наголосів у висловленнях та гіперкоректну вимову англійських слів.

**Апробація** результатів дослідження здійснена на п’ятнадцяти наукових конференціях, у тому числі: на п’яти *міжнародних* конференціях: „Актуальні проблеми семантичних досліджень” (Харків, 2001); „Наукова спадщина професора С.В.Семчинського і сучасна філологія” (Київ, 2001); „Мова і культура” імені професора С.Б.Бураго (Київ, 2001); „Актуальні проблеми менталінгвістики” (Черкаси, 2001); „Соціальні, стилістичні та риторичні аспекти дослідження й викладання фонетики германських і романських мов” (Київ, 2001); на *національній* конференції TESOL “The Way Forward to English Language and ESP Teaching in the Third Millenium” (Вінниця – Київ, 2001); на шести *всеукраїнських* конференціях: „Проблеми сучасної світової літератури та лінгвістики” (Черкаси, 2001; 2002); „Нові підходи до філології у вищій школі” (Запоріжжя, 2002); „Актуальні напрями слов’янської та романо-германської філології” (Рівне, 2003); національній конвенції Асоціації викладачів англійської мови в Україні TESOL-Україна „Комунікація у вік глобалізації: десять років успішного розвитку та здобутків” (Київ, 2005); „Проблеми розвитку сучасної лінгвістики, світової літератури та перекладознавства” (Черкаси, 2005); на *регіональній* науково-методичній конференції TESOL (Хмельницький, 2004); на *міжвузівській* конференції молодих учених Донецького регіону „Актуальні дослідження іноземних мов і літератур” (Донецьк, 2003); на *звітній* конференції в Кіровоградському державному педагогічному університеті (Кіровоград, 2002).

**Публікації.** Основні положення дисертації висвітлено в шістнадцяти публікаціях автора, а саме: в шести статтях, опублікованих у наукових фахових виданнях ВАК України (3,67 др. арк), і десяти тезах. Загальний обсяг публікацій становить 5,64 др. арк.

**Структура й обсяг роботи**. Дисертація складається зі вступу, чотирьох розділів із висновками до кожного з них, загальних висновків, списку використаних джерел та додатків. Загальний обсяг дисертації становить 248 сторінок, обсяг основного тексту – 169 сторінок. Дисертація містить 23 таблиці, включені до тексту, та 13 таблиць, поданих як додатки до дисертації.

У **вступі** обґрунтовано актуальність роботи, визначено мету, об’єкт і предмет дослідження, розкрито наукову новизну, теоретичне й практичне значення, сформульовано положення, які виносяться на захист.

У **першому розділі** викладено теоретичні основи дослідження: визначено типологію вимовного акценту, обґрунтовано його системний та динамічний характер, розкрито зв’язок вимовного акценту з вимовною нормою, описано комунікативний та соціокультурний аспекти вимовного акценту, з’ясовано мовні й позамовні системотвірні чинники та системотвірні ознаки вимовного акценту в ракурсі сегментної фонетики.

У **другому розділі** визначено основні підходи, методи та програму дослідження вимовного акценту, який виникає під час вимови іншомовних звукових сегментів.

У **третьому розділі** систематизовано фонемні та фонетичні особливості моделі прогнозованого вимовного акценту під час вимови українцями англійських голосних і приголосних.

У **четвертому** **розділі** встановлено і систематизовано типові види відхилень, які утворюють реальний вимовний акцент у вимові українцями англійських голосних і приголосних, проведено порівняльний аналіз ознак прогнозованого та реального вимовного акценту, виділено основні риси звукового оформлення англійського мовлення з українським вимовним акцентом, визначено систему маркерів українського вимовного акценту в англійському мовленні.

У **загальних висновках** відображено основні результати проведеного дослідження, окреслено напрями й перспективи подальшої розробки проблеми.

**Список використаної літератури** включає перелік 302-х праць вітчизняних та зарубіжних авторів, із них 143 – іноземними мовами, 13 – джерела з інтернету.

**Додатки** містять таблиці, що ілюструють результати проведеного дослідження.

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**

У ситуаціях міжмовного спілкування при переключенні на іншомовний код мовленню мовців властиві відхилення від вимовної норми, що перцептивно ідентифікуються носіями мови як вимовний акцент. Результати дослідження підтвердили гіпотезу про функціонування вимовного акценту як динамічної системи відхилень від нормативної іншомовної вимови, що виникають унаслідок дивергенції фонемних і фонетичних ознак рідної й іноземної мов, а також упливу артикуляційного автоматизму рідної мови, який виявляється у недотриманні загальних вимовних особливостей, тобто артикуляційної бази іноземної мови. Вимовний акцент у вимові українцями звукових сегментів англійської мови викликаний дією його системотвірних чинників та об’єктивується в мовленні як сукупність системотвірних ознак з різною релевантністю.

З дослідницькою метою розрізняють два типи акценту – *теоретично можливий/прогнозований акцент* та *реальний/актуальний акцент*. В основі цього розрізнення лежать два підходи до вивчення акценту: контрастивний аналіз фонологічних систем англійської й української мов та аналіз реальних відхилень в мовленні білінгвів. Прогнозований акцент, виведений із застосуванням контрастивного підходу, не підлягає подальшій класифікації, тоді як реальний акцент може бути схарактеризований за стійкістю відхилень,співвідношенням сприйняття й відтворення усного мовлення, ступенем виявлення акценту.

Провідною ознакою вимовного акценту є його системність, яка полягає в тому, що всі відхилення в іншомовному мовленні мовців однієї рідної мови, утворюють систему взаємозалежних порушень, які можна впорядкувати, застосовуючи правила опису системи фонем у мові, у термінах фонемних і фонетичних ознак. Важливою рисою вимовного акценту є його динамічність, яка виявляється у зміні якісних і кількісних характеристик акценту у процесі оволодіння іншомовною вимовою.

Роль вимовного акценту в міжмовній комунікації визначається його комунікативним і соціокультурним аспектами. *Комунікативний аспект* вимовного акценту полягає у відсутності його системної кореляції зі зрозумілістю мовлення: безакцентна вимова забезпечує повну зрозумілість мовлення; однак мовлення із сильним вимовним акцентом також може бути зрозумілим. У *соціокультурному аспекті* вимовний акцент є елементом соціальної ідентичності мовців та виконує ідентифікаційну функцію.

**Системотвірні чинники** вимовного акценту охоплюють: а) *мовну ситуацію* (субординативний білінгвізм), б) *мовні чинники* (міжмовну і внутрішньомовну інтерференцію та механізми розвитку навичок іншомовної вимови), в) *позамовні чинники* (антропологічні/ демографічні й психічні ознаки мовця, тип та інтенсивність мотивації використання мовцем нерідної мови як мовного коду, когнітивні та дидактичні чинники). Основним мовним системотвірним чинником вимовного акценту є міжмовна інтерференція.

**Системотвірні ознаки** вимовного акценту у вимові іншомовних звукових сегментів утворюють три групи, які виникають унаслідок: 1) порушення специфічних рис артикуляційної бази нерідної мовцеві мови; 2) дії парадигматичних чинників; 3) дії синтагматичних чинників.

Типові риси вимовного акценту в артикуляції голосних і приголосних в англійському мовленні українців, виявлені нами в результаті аудитивного аналізу, систематизовані в праці за: 1) частотою їхньої актуалізації в мовленні, що доводить різне функціональне навантаження порушень, які утворюють український вимовний акцент у вимові англійських звукових сегментів, шляхом виділення ядра та периферії сукупності відхилень; 2) системотвірними ознаками вимовного акценту порівняно з ознаками моделі прогнозованого вимовного акценту; 3) інвентарем фонем, вимова яких порушувалась.

Проведене дослідження свідчить, що всі види системотвірних ознак представлені вмоделі прогнозованого вимовного акценту в англійському мовленні українців,яка визначає потенційні відхилення від англійської вимовної норми внаслідок конститутивної й функціональної дивергенції ознак фонем і алофонів та особливостей реалізації артикуляційної бази АМ і УМ.

Реальний вимовний акцент в англійському мовленні українців охоплює системотвірні ознаки, які зумовлені парадигматичними, синтагматичними чинниками та недотриманням іншомовної артикуляційної бази у вимові голосних і приголосних. Відхилення у вимові голосних кількісно переважають порушення вимови приголосних, що пояснюється високим ступенем варіативності вокалічної системи англійської мови порівняно з консонантною. Кількість фонемних і фонетичних відхилень істотно не відрізняється. Під час вимови дифтонгів і приголосних більшість зафіксованих порушень є фонемними; у підсистемі монофтонгів спостерігається кількісне перевищення фонетичних відхилень над фонемними завдяки значній кількості відхилень, пов’язаних з редукцією голосних, та порушень у реалізації довготи монофтонгів.

*Системотвірні ознаки* українського вимовного акценту, які виникають унаслідок невідтворення *специфічних рис англійської артикуляційної бази*,охоплюють: а) просунення артикуляції англійських голосних фонем /e/, //, /i:/, /:/ наперед, б) надмірне заокруглення губ в артикуляції дифтонгів //, /a/, монофтонгів //, /u:/, //, в) невідтворення низької англійської голосної фонеми заднього ряду /:/; г) подовження монофтонгів і дифтонгів; д) дентальну вимову альвеолярного приголосного /n/. Подовження вимови англійських довгих і коротких монофтонгів та дифтонгів в англійському мовленні українців порівняно з тривалістю цих звуків у вимові носіїв англійської мови зумовлено дивергентними рисами складових стереотипів англійської та української мов як частини їхніх фонетичних баз.

*Фонемні ознаки*реального вимовного акценту в англійському мовленні українців представлені: а) недостатнім розмежуванням фонем під час сильної артикуляції глайду дифтонгів /e/, /a/, //, //, внаслідок невідтворення фонемної довготи монофтонгів та в артикуляції фонем /w/ і /v/ та /n/ і //; б) заміною всіх монофтонгів, особливо лабіалізованих монофтонгів і дифтонгів, ядра дифтонгів /a/, /a/, //, усічених фонем; приголосних фонем //, // і /h/ та під час палаталізації фонеми //; в) гіперкоректною вимовою приголосних фонем /t/, /p/, /k/, яка полягає в їхній надмірній аспірації в сильних позиціях.

*Фонетичні ознаки* реального вимовного акценту в англійському мовленні українців охоплюють відхилення в реалізації алофонів, викликані їхніми коартикуляційними особливостями, а також гіперкоректністю і вторинною інтерференцією, яка спричинює більший за нормативний ступінь оглушення англійських дзвінких приголосних у кінцевій позиції в слові.

Як свідчать дані нашого дослідження, риси прогнозованого та реального вимовного акценту, викликані парадигматичними, синтагматичними чинниками та недотриманням англійської артикуляційної бази в англійському мовленні українців, не співпадають. Це підтверджує гіпотезу про те, що не всі потенційні форми інтерференції реалізуються і зумовлюють акцент. У реальному вимовному акценті не представлені такі прогнозовані ознаки: надмірне розмежування фонем та розрізнення іншомовних фонем за ознаками, релевантними для рідної мови. Не в повному обсязі актуалізовані прогнозовані фонемні ознаки: недостатнє розмежування фонем та заміна фонем. Виявлено, що обсяг фактичних фонетичних відхилень менший за обсяг прогнозованих.

Систематизація відхилень в англійській вимові українців заокремимифонемами, вимова яких порушувалась, дозволила встановити, що реальний вимовний акцент утворений порушеннями вимови всіх дванадцяти монофтонгів і восьми дифтонгів та сімнадцяти приголосних фонем – /v/, /w/, /d/, /z/, //, /t/, //, /n/, //, /l/, /r/, /b/, /p/, //, //, /k/, /h/ із сорока чотирьох фонем, які складають фонемний інвентар британського варіанта англійської мови. Не зафіксовано відхилень у вимові семи фонем – /m/, /f/, /s/, //, /t/, /d/, /j/. Наявність порушень вимови всіх голосних фонем пояснюється відсутністю чітко фіксованого місця їхньої артикуляції, на яку безпосередньо впливає артикуляційна база мови.

Визначено сукупність маркерів вимовного акценту в англійському мовленні українців, тобто тих звукових характеристик мовлення, порушення яких дозволяє носіям мови визначити присутність вимовного акценту, і виділено ядерну й периферійну частини сукупності маркерів. Ядро охоплює вимову голосних і приголосних, словесний наголос, мелодику мовлення, вимову звуків у зв’язному мовленні, ритм та темп мовлення. Ближня периферія включає чіткість артикуляції, якість голосу і фразовий наголос. Дальню периферію утворюють загальне звучання, висота голосового тону та гучність мовлення. Визначення ролі кожного з цих компонентів потребує спеціального дослідження.

Окрім сегментних ознак вимовного акценту, шляхом аудитивного аналізу виявлені *основні риси звукового оформлення англійського мовлення з українським вимовним акцентом*. Англійське мовлення з українським вимовним акцентом має такі просодичні характеристики порівняно з нормативною англійською вимовою: а) зміна темпу мовлення, частіше його прискорення, ніж уповільнення, б) збільшення кількості фразових наголосів у висловленнях, в) значна варіативність ознаки якості голосу. Помітний та сильний вимовний акцент співвідносяться з погіршенням чіткості артикуляції. Гіперкоректність, яка полягає у надто чіткому вимовлянні звуків, посилює вимовний акцент.

Перспективою подальших досліджень може бути визначення акустичних сегментних і просодичних особливостей вимовного акценту в англійському мовленні українців, установлення динаміки розвитку вимовних навичок залежно від ступеня оволодіння англійською мовою, з’ясування особливостей вимовного акценту в ґендерному аспекті, порівняльне дослідження порушень вимови у підготовленому і спонтанному мовленні. Окремого вивчення потребують також основні риси звукового оформлення англійського мовлення з українським вимовним акцентом з метою з’ясування їхніх акустичних характеристик.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. *Ахманова О.С.* Словарь лингвистических терминов. – М: Советская энциклопедия, 1966. – 607 c.

2. *Баранникова Л.И.* Сущность интерференции и специфика её проявления // Проблемы двуязычия и многоязычия. – М.: Наука, 1972. – С. 88-98.

3. *Барановская С.А.* О фонологизме сопоставительного метода // Вопросы фонетики и обучение произношению / Под ред. А.А.Леонтьева и Н.И.Самуйловой. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1975. – 206 с.

4. *Бацевич Ф.С.* Основи комунікативної лінгвістики: Підручник. – К.: Видавничий центр „Академія”, 2004. – 344 с.

5. *Белл Р.Т.* Социолингвистика. Цели, методы и проблемы: Пер. с англ. яз. / Под ред. А.Д.Швейцера. – М.: Международные отношения, 1980. – 318 с.

6. *Беляев Б.В.* Очерки по психологии обучения иностранным языкам. Пособие для учителей иностранных языков и студентов языковых педвузов. – М.: Учпедгиз, 1959. – 174 с.

7. *Бернштейн С.И.* Вопросы обучения произношению (применительно к преподаванию русского языка иностранцам) // Вопросы фонетики и обучение произношению: Сб. статей / Под ред. А.А.Леонтьева и Н.И.Самуйловой. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1975. – С. 5-61.

8. *Бертаргаев Т.А.* Сингармонизм ударения и изменение звукового состава слова // Вопросы языкознания. – 1968. – №2. – С. 106-111.

1. *Блумфилд* *Л.* Язык. – М.: Прогресс, 1968. – 607 с.

10. *Болычева Е.М.* Фонема и её структура (русские гласные) // Вестник Московского университета. Сер. 9. Филология. – 2000. – №6. – С. 7-14.

11. *Бондарко Л.В., Вербицкая Л.А., Гордина Н.В*. Основы общей фонетики. – Санкт-Петербург: Изд-во С.-Петб. ун-та, 1991. – 149 с.

12. *Бондарко Л.В., Зиндер Л.Р.* О некоторых дифференциальных признаках русских согласных фонем // Вопросы языкознания. – 1966. – №1. – С. 10-14.

13. *Борисова Л.В., Метлюк А.А.* Теоретическая фонетика английского языка: Учеб. пособие для студ. ин-тов и фак. иностр. яз. – Мн.: Высш. школа, 1980. – 144 с.

14. *Бугаева И.В.* Фонемно-графемная интерференция при языковом контакте (в условиях англо-русского билингвизма): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.01 / ЛГУ. – Л., 1989. – 16 с.

15. *Вайнрайх У.* Языковые контакты. Состояние и проблемы исследования / Пер. с англ. языка и комментарий Ю.А.Жлуктенко. Вступ. ст. В.Н.Ярцевой. – К.: Вища школа, 1979. – 263 с.

16. *Валігура О.Р.* Ознаки українсько-англійської просодичної інтерференції в структурі усного тексту // Наукові записки Тернопільського державного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка. Серія 8: Мовознавство. – Тернопіль: Видавничий відділ ТДПУ, 1998. – №1. – С. 77-78.

17. *Валігура О*.*Р*. Взаємодія тональних підсистем просодії в мовленні українсько-англійських білінгвів // Наукові записки Тернопільського державного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка. Серія: Мовознавство. – Тернопіль: Видавничий відділ ТДПУ, 2000. – №1. – С. 33-36.

18. *Ванхала-Анишевски М.* Чтение русского научного текста студентами иностранцами // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2004. – №2. – С. 42-54.

19. *Васильев В.А.* Фонетика английского языка. Теоретический курс. – М.: Высшая школа, 1970. – 323 с.

20. *Васько Р.В.* Принципи побудови парадигматичних систем первинних фонологічних одиниць // Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО Київського національного лінгвістичного університету. Linguapax – VIII. Філологія. – Педагогіка. – Психологія. – 2003. – Вип. 8. – С. 52-63.

21. *Вербицкая Л.А., Ахметжанов Б.Н.* Орфоэпические и орфофонические характеристики гласных в условиях интерференции // Экспериментально-фонетический анализ речи. Проблемы и методы. Вып. 1. Межвузовский сборник. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1984. – С. 119-129.

22. *Верещагин Е.М.* Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма). – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1969. – 160 с.

23. *Виноградов В.А.* Лингвистические аспекты обучения языку. Вып. 1. Универсальное и ареальное при обучении произношению. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1972. – 57 с.

24. *Виноградов В.А*. Лингвистические аспекты обучения языку. Вып. 2. К проблеме иностранного акцента в фонетике. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1976. – 63 с.

25. *Виноградов В.А.* Интерференция // Большой энциклопедический словарь. Языкознание. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – С. 197.

26. *Виноградов В.А.* Фонема // Большой энциклопедический словарь. Языкознание. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – С. 552-554.

27. *Вовк П.С.* Теорія центрів і периферій фонологічної та акцентологічної систем: Дис. ... д-ра філол. наук: 10.02.15. – К., 2000. – 457 с.

28. *Волох О.Т.* Сучасний курс української літературної мови. – К.: Вища школа, 1986. – 198 с.

29. *Воронкова Г.В.* Проблемы фонологии. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1981. – 136 с.

30. *Газиева С.У.* Определение зоны потенциальной интерференции на основе сопоставительного анализа // Сравнительно-сопоставительное изучение языков и интерференция. Сборник научных трудов. – Алма-Ата: Изд-во КазГУ, 1989. – С. 162-166.

31. *Галкина О.П.* Перцептивная интерференция на разных уровнях лингвистической компетентности (на материале вокализма русского, английского и немецкого языков): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.20 / Одесск. гос.ун-т. – Одесса, 1988. – 16 с.

32. *Гринько Г.* Значение результатов контрастивного анализа для преподавания двух иностранных языков как специальности // Наукова спадщина професора С.В.Семчинського і сучасна філологія: Зб. наук.пр. – К.: ВПЦ „Київський університет”, 2001. – Ч. 1. – С. 274-279.

33. *Дацька Т.О.* Динаміка фонетичної структури слова в аспекті сучасної американської вимовної норми (на матеріалі лексикографічних джерел): Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – К., 2002. – 228 с.

34. *Дешериев Ю.Д., Протченко И.Ф.* Основные аспекты исследования двуязычия и многоязычия // Проблемы двуязычия и многоязычия. – М.: Наука, 1972. – С. 26-42.

35. *Дешериева Ю.Ю.* Проблема лингвистической интерференции в современном языкознании // Теоретические проблемы социальной лингвистики. – М: Наука, 1981. – С. 240-255.

36. *Джапаридзе З.Н.* Об опорных фонетических единицах при изучении неродного языка // Вопросы фонологии в аспекте русского языка как иностранного. Доклады. Материалы I Международного симпозиума МАПРЯЛ. – М.: Изд-во ун-та дружбы народов, 1989. – С. 14-15.

37. *Джеймс К.* Контрастивный анализ // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 25. Контрастивная лингвистика. – М.: Прогресс, 1989. – С. 205-307.

38. *Дикушина О.И.* Фонетика английского языка. Теоретический курс. – М. – Л.: Просвещение, 1965. – 202 с.

39. *Дугашева К.К*. Изучение фонетической интерференции в методических целях в условиях искусственного триязычия // Сравнительно-сопоставительное изучение языков и интерференция. Сб. науч. трудов. – Алма-Ата: Изд-во КазГУ, 1989. – С. 17-22.

40. *Дудник З*. До характеристики артикуляційної бази українського мовлення у квантитативному та субстанціональному вимірах // Наукова спадщина професора С.В.Семчинського і сучасна філологія: Зб. наук. пр. – К.: ВПЦ „Київський університет”, 2001. – Ч. 1. – С. 330-338.

41. *Есенова Е.Й.* Фонографічні особливості передачі англійських трифтонгів засобами української мови (на матеріалі запозичених апелятивів) // Сучасні дослідження з іноземної філології: Зб. наук. статей. – Ужгород: Ліра, 2003. – С. 219-224.

42. *Жлуктенко Ю.А.* Лингвистические аспекты двуязычия. – К.: Вища школа. Изд-во при Киевск. гос. ун-те, 1974. – 175 с.

43. *Захарова Ю.М.* Просодична інтерференція в англомовному дискурсі (експ.-фонет. дослідження мовлення арабо-англійських білінгвів): Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – К., 2005. – 270 с.

44. *Звуковая* интерференция и обучение произношению. Методические указания / И.М.Логинова, Т.А.Вострова, М.В.Гордина и др. – М.: Университет Дружбы народов, 1982. – 128 с.

45. *Зиндер Л.Р.* Общая фонетика. – М.: Высшая школа, 1979. – 312 с.

46. *Зыкова М.А.* Об ошибках русских учащихся в произношении немецких гласных // Экспериментально-фонетический анализ речи. Проблемы и методы. Выпуск 1. Межвузовский сборник. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1984. – С. 129-134.

47. *Иванова Л.* Двуязычие с позиций современной когнитивной лингвистики // Наукова спадщина професора С.В.Семчинського і сучасна філологія: Зб. наук. пр. – К.: ВПЦ „Київський університет”, 2001. – Ч.1. – С. 445-450.

48. *Ильяшенко Т.П.* Языковые контакты (На материале славяно-молдавских отношений). Краткий очерк. – М.: Наука, 1970. – 205 с.

49. *Исаев М.К.* Лингво-контрастивное исследование речевой деятельности в условиях искусственного двуязычия (экспериментально-фонетическое исследование на материале английского и казахского языков): Автореф. дис. … д-ра филол. наук: 10.02.19 / Моск. гос. лингв. ун-т. – М., 1992. – 50 с.

50. *Калита А.А.* Мовні універсалії: теорія, характеристики, ознаки // Наукові записки Тернопільського державного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка. Серія 8: Мовознавство. – Тернопіль: Видавничий відділ ТДПУ, 1999. – №1. – С. 3-10.

51. *Калита А.А.* Просодика і функціональна семантика // Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО Київського національного лінгвістичного університету. Linguapax – VIII. Філологія. – Педагогіка. – Психологія. – 2001. – Вип. 5. – С. 25-71.

52. *Калита А.А.* Фонетичні засоби актуалізації смислу англійського емоційного висловлювання: Монографія. – К.: Видавничий центр КДЛУ, 2001. – 351 с.

53. *Калита А.А.* Система фонетичних засобів актуалізації смислу висловлювання (експ-фонет. дослідження англійського емоційного мовлення): Автореф. дис. ... д-ра філол. наук: 10.02.04 / Київськ. нац. лінгв. ун-т. – К., 2003. – 32 с.

54. *Карлинский А.Е.* Основы теории взаимодействия языков и проблема интерференции: Автореф. дис. … д-ра филол. наук: 10.02.19 / КГУ им. Т.Шевченка. – К., 1980. – 48 с.

55. *Каспранский Р.Р.* Реализация фонетических систем в речи: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19 / МГУ им. М.В.Ломоносова. – М., 1980. – 48 с.

56. *Катагощина Н.А*. Проблемы двуязычия и многоязычия за рубежом // Проблемы двуязычия и многоязычия. – М.: Наука, 1972. – С. 62-74.

57. *Кашкуревич Л.Г.* Формирование универсальных умений билингва. – М.: Высшая школа, 1988. – 142 с.

58. *Кірик Т.В*. Педагогічні засоби подолання фонетичної інтерференції у тюркомовних студентів в умовах вищого навчального закладу: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 13.00.04 / Інститут вищої освіти АПН України. – К., 2005. – 20 с.

59. *Кодзасов С.В., Кривнова О.Ф.* Общая фонетика: Учебник. – М.: Рос. гос. гуманит. ун-т, 2001. – 592 с.

60. *Колосов К.М.* О роли артикуляционной базы в обучении произношению // Иностранные языки в школе. – 1971. – №5. – С. 38-45.

61. *Колосов К.М.* К вопросу об артикуляционной базе языка // Теоретические проблемы фонетики и обучение произношению. – М.: Наука, 1971. – С. 36-60.

62. *Конышев Н.И.* Фонологические аспекты акцента в системе консонантизма русского языка (на материале английского акцента): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.01 / Ун-т дружбы народов. – М., 1983. – 17 с.

63. *Короткова О.Н.* Фонологический механизм языковой интерференции: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.19 / АН СССР. Ин-т языкознания. – М., 1986. – 19 с.

64. *Короткова Л.* Проблема нормы и аномалий в языке и тексте // Наукові записки КДПУ. Серія: Філологічні науки (мовознавство). – Кіровоград: РВЦ КДПУ ім. В.Винниченка, 2000. – Вип. 22. – С. 9-19.

65. *Кочерган М.П.* Загальне мовознавство. – К.: Академія, 1999. – 288 с.

66. *Кочерган М.П.* Вступ до мовознавства: Підручник для студентів філологічних спеціальностей вищих закладів освіти. – К.: Академія, 2000. – 368 с.

67. *Кочубей В.Ю.* Фонетична інтерференція у мовленні білінгвів // Наукові записки КДПУ. Серія: Філологічні науки (мовознавство). – Кіровоград: РВЦ КДПУ ім. В.Винниченка, 2000. – Вип. 30. – С. 286-298.

68. *Кочубей В.Ю.* Екстралінгвістичні фактори в оволодінні іншомовною вимовою // Актуальні проблеми менталінгвістики: Науковий зб. – Черкаси: Видавничий відділ ЧДУ, 2001. – Ч. 2. – С. 24-29.

69. *Кочубей В.Ю.* Іншомовний акцент: недолік чи перевага? // Іноземні мови та методика їх викладання: Зб. наук. ст. – Харків: ХДПУ ім. Г.С.Сковороди, 2001. – С. 59-63.

70. *Кочубей В.Ю.* Типологічні та специфічні риси вимовного акценту // Тези Всеукраїнської наукової філологічної конференції „Проблеми сучасної світової літератури та лінгвістики” (1-2 червня 2001 р.). – Черкаси: ЧІТІ, 2001. – С. 97-98.

71. *Кочубей В.Ю.* Вимовний акцент як результат варіативності вимовної моделі // Тези 9-ої Всеукраїнської наукової філологічної конференції „Проблеми сучасної світової літератури та лінгвістики” (31 травня – 1 червня 2002 р.). – Черкаси: ЧДТУ, 2002. – С. 114-116.

72. *Кочубей В.Ю.* Застосування контрастивного аналізу при вивченні вимовного акценту // Нова філологія. – Запоріжжя: ЗДУ, 2002. – №2 (13). – С. 48-53.

73. *Кочубей В.Ю.* Іншомовний фонетичний акцент у міжкультурній комунікації // Мова і культура. Науковий щорічний журнал. – К.: Видавничий Дім Дмитра Бураго, 2002. – Вип. 4. – Т. 2. – Ч. 1. – С. 142-149.

74. *Кочубей В.Ю.* Лінгвістичні причини вимовного акценту // Наукові записки КДПУ. Серія: Філологічні науки (мовознавство). – Кіровоград: РВЦ КДПУ ім. В.Винниченка, 2002. – Вип. 44. – С. 154-158.

75. *Кочубей В.Ю.* Вимовний акцент у просторі міжмови // Наукові записки КДПУ. Серія: Філологічні науки (мовознавство). – Кіровоград: РВЦ КДПУ ім. В.Винниченка, 2003. – Вип. 48. – С. 273-285.

76. *Кочубей В.Ю.* Особливості артикуляційної бази іноземної мови як основа вимовного акценту // Матеріали міжвузовської наукової конференції молодих учених „Актуальні дослідження іноземних мов і літератур” (13-14 лютого 2003 р.). – Донецьк: ДонНУ, 2003. – С. 156-159.

77. *Кочубей В.Ю.* Риси вимовного акценту в мовленні викладачів англійської мови // Слов’янський вісник. Серія: Філологічні науки: Зб. наук. пр. – Рівне: РІСКСУ, 2003. – Вип. 4. – С. 203-209.

78. *Кочубей В.Ю.* Системотвірні чинники та ознаки вимовного акценту // Гуманітарний вісник. Серія: Іноземна філологія: Всеукр. зб. наук. пр. – Черкаси: ЧДТУ, 2005. – Число дев’яте. – С. 244-248.

79. *Кочубей В.Ю.* Фонологічні та фонетичні особливості залишкового вимовного акценту в англійському мовленні українців // Наукові записки КДПУ. Серія: Філологічні науки (мовознавство). – Кіровоград: РВЦ КДПУ ім. В.Винниченка, 2005. – Вип. 59. – С. 278-287.

80. *Крижанівська М.В.* Взаємодія фонетичних систем української та англійської мов. Комунікативний аспект // Мова і культура. Матеріали п’ятої міжнародної наукової конференції. – К.: Collegium, 1997. – Т. 3. – С. 93-94.

81. *Кубланова М.М.* Языковая интерференция на уровне интонации (на мат-ле англ. яз.): Автореф. дис. … канд. филол. наук.: 10.02.04 / Моск. гос. ун-т им. М.В.Ломоносова. – М., 2003. – 24 с.

82. *Кузнецова Т.В*. Інтерферентні явища в українському мовленні білінгвів // Науковий вісник Ізмаїльського державного педагогічного університету. – Ізмаїл: ІзДПУ, 1998. – Вип. 5. – С. 68-71.

83. *Кулешов В.В.* Семиотика основ английской фонации: Автореф. дис. … д-ра филол. наук: 10.02.04 / МГУ им. М.В.Ломоносова. – М., 1988. – 34 с.

84. *Кулешов В.В., Мишин А.Б.* Сопоставление артикуляционных баз английского и русского языков и фонетическая интерференция. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1987. – 118 с.

85. *Кулиш Л.Ю*. Психо-лингвистические аспекты восприятия устной иноязычной речи. – К.: Высшая школа, 1982. – 206 с.

86. *Кусанова Б.Х.* Фонетическая интерференция на уровне слога С+Г, С+С в инициальной позиции (на материале англ. и рус. языков): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / МГУ им. М.В.Ломоносова. – М., 1996. – 18 с.

87. *Ладченко М.М.* Просодическая интерференция в условиях искусственного билингвизма (эксп.-фонет. исследование): Дис. … канд. филол. наук: 10.02.04. – К., 1987. – 233 с.

88. *Лебедева Ю.Г.* Пособие по фонетике русского языка.. – М.: Высшая школа, 1981. – 128 с.

89. *Леонтьева С.Ф.* Теоретическая фонетика английского языка: Учеб. для веч. и заоч. отд. пед. ин-тов. – М.: Высшая школа, 1980. – 271 с.

90. *Лисичкіна І.О.* Просодична організація англомовного дискурсу реклами (експ.-фонет. дослідження на матеріалі британської телевізійної реклами): Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – Горлівка, 2005. – 217 с.

91. *Лукницкий И.А.* Предупреждение ошибок учащихся в английском произношении: Пособие для учителя. – Издание второе, переработанное. – М.: Просвещение, 1966. – 111 с.

92. *Любимова П.А.* Фонетическая интерференция: Учебное пособие. – Л.: ЛГУ, 1985. – 54 с.

93. *Медведева Н.Ф.* Речевой голос как функциональная основа речевого уклада английского языка: Автореф. дис. …канд филол. наук: 10.02.04 / МГУ им. М.В.Ломоносова. – М., 1988. – 22 с.

94. *Метлюк А.А.* Взаимодействие просодических систем в речи билингва. – Мн.: Вышейшая школа, 1986. – 110 с.

95. *Мишин А.Б.* Русский акцент в английской речи: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / МГУ им. М.В.Ломоносова. – М., 1983. – 24 с.

96. *Мишин А.Б.* О фонетическом характере иностранного акцента // Фонетическая интерференция: Межвуз. сб. науч. трудов. – Иваново: ИвГУ, 1985. – С. 98-105.

97. *Немзер У.* Проблемы и перспективы контрастивной лингвистики // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 25. Контрастивная лингвистика. – М.: Изд-во Прогресс, 1989. – С. 128-143.

98. *Носенко Э.Л.* Некоторые особенности иноязычной речи студентов в состоянии эмоциональной напряженности и психолингвистические механизмы речевого высказывания // Лингвистические и психолингвистические вопросы обучения иностранным языкам. – К.: Вища школа, 1976. – C. 78-92.

99. *Обучение* иностранному языку как специальности (нем. яз.): Учеб. пособие / М.К.Бородулина, А.Л.Карлин, А.С.Лурье и др. – Изд-е 2-е, исправленное. – М.: Высшая школа, 1982. – 255с.

100. *Палінська О.М.* Переключення мовного коду в ситуації полілінгвізму (на матеріалі ідіолекту Ольги Кобилянської): Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.15. – К., 2004. – 185 с.

101. *Паращук В.Ю.* Фонематическое варьирование в структуре лексики английского языка (на материале лексикографических источников): Дис. … канд. филол. наук: 10.02.04. – К., 1988. – 217 л.

102. *Паращук В.Ю.* Теоретична фонетика англійської мови: Навчальний посібник для студентів факультетів іноземних мов. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2005. – 240 с.

103. *Пауль Г*. Принципы истории языка: Пер. с нем. – М.: Иностранная литература, 1960. – 500 с.

104. *Перебийніс В.С.* Кількісні та якісні характеристики системи фонем сучасної української літературної мови. – К.: Наукова думка, 1970. – 270 с.

105. *Петруша І.* Просодичні особливості реалізації англійських художніх текстів україномовними інформантами // Наукові записки Тернопільського державного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка. Серія 8: Мовознавство. – Тернопіль: Видавничий відділ ТДПУ, 1998. – №1. – С. 94-96.

106. *Петруша І.* Контрастивний аналіз реалізації динамічного компоненту інтонації для досягнення емфази у художньому тексті // Наукові записки Тернопільського державного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка. Серія: Мовознавство. – Тернопіль: Видавничий відділ ТДПУ, 1999. – №1. – С. 24-27.

107. *Петруша І.Д.* Механізм процесу інтерферованої актуалізації англійського художнього опису // Наукові записки КДПУ. Серія: Філологічні науки (мовознавство). – Кіровоград: РВЦ КДПУ ім. В. Винниченка, 2000. – Вип. 22. – С. 198-204.

108. *Пирогова Н.К.* Мерисматическая структура русских фонем и возможности её реализации в интерферированной системе // Вопросы фонологии в аспекте русского языка как иностранного. Доклады. Материалы I Международного симпозиума МАПРЯЛ. – М.: Изд-во ун-та дружбы народов, 1989. – С. 38-42.

109. *Поліщук А.В.* Міра стабільності норми вимови // Наукові записки КДПУ. Серія: Філологічні науки (мовознавство). – Кіровоград: РВЦ КДПУ ім. В.Винниченка, 2000. – Вип. 22. – С. 214-225.

110. *Поплавская Т.В.* Сегментная фонетика и просодия устной речи. – Мн.: Вышейшая школа, 1993. – 160 с.

111. *Практическая* фонетика английского языка: Учеб. для фак. англ.яз. пед. ин-тов / М.А.Соколова, К.П.Гинтовт, Л.А.Кантер и др. – М.: Высшая школа, 1984. – 352 с.

112. *Практический* курс английского языка: 1 курс: Учеб. для студ. пед. вузов / Под ред. В.Д.Аракина. – 5-е изд., испр. – М: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2002. – 544 с.

113. *Радван Д.В*. Загальнолінгвістична теорія фонеми та її розвиток в Україні: Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.15 / КНУ ім. Т.Шевченка. – К., 2003. – 15 с.

114. *Раевский М.В.* Опыт определения понятия «произносительная норма» // Нормы реализации языковых средств. – Горький: Изд-во Горьк. гос. пед. ин-та, 1986. – С. 90-96.

115. *Реформатский А.А.* Обучение произношению и фонология // Научные доклады высшей школы. Филологические науки. – М.: Гос. изд-во „Советская наука”, 1959. – №2. – С. 145-156.

116. *Реформатский А.А.* О сопоставительном методе // Русский язык в национальной школе. – М.: Изд-во Академии педагогических наук РСФСР, 1962. – №5. – С. 23-33.

117. *Розенталь Д.Э., Теленкова М.А.* Словарь-справочник лингвистических терминов. Изд. 3-е, испр. и доп. Пособие для учителей. – М.: Просвещение, 1985. – 399 с.

118. *Розенцвейг В.Ю.* О языковых контактах // Вопросы языкознания. – 1963. – №1. – С. 57-66.

119. *Розенцвейг В.Ю*. Основные вопросы теории языковых контактов // Новое в лингвистике. Вып. VI. Языковые контакты. – М.: Изд-во Прогресс, 1972. – С. 5-22.

120. *Розенцвейг В.Ю.* Языковые контакты. Лингвистическая проблематика. – Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1972. – 78 с.

121. *Самуйлова Н.И.* К вопросу об акценте // Памяти академика Виктора Владимировича Виноградова. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1971. – С. 205-208.

122. *Сафиуллин Д.Т.* Из истории сопоставительного изучения немецкого и казахского языков // Сравнительно-сопоставительное изучение языков и интерференция. Сб. науч. трудов. – Алма-Ата: Изд-во КазГУ, 1989. – С. 141-149.

123. *Семчинский С.В.* Семантическая интерференция языков: Автореф. дис. … д-ра филол. наук: 10.02.15 / Київський ун-т ім. Т.Шевченка. – К, 1973. – 35 с.

124. *Семчинский С.В.* Семантична інтерференція мов. – К.: Вища школа, 1974. – 256 с.

125. *Старко В.Ф., Пуфалт Д.* Говоримо автентичною англійською: Учбово-методичний посібник. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2004. – 192 с.

126. *Стериополо Е.И.* О проблеме дистактной ассимиляции гласных в текстах современного немецкого языка // Взаимодействие сегментного состава и просодии текста. Сб. науч. трудов. – К.: КГПИИЯ, 1986. – С. 14-21.

127. *Стериополо Е.И.* Система гласных и её реализация в речи (экспериментально-фонетическое исследование на материале немецкого языка): Автореф. дис. … д-ра филол. наук: 10.02.19 / С-Петб. Ун-т. – С-Пб., 1995. – 36 с.

128. *Стеріополо О.І.* Теоретичні засади фонетики німецької мови: Підручник для студ. та викл. ВНЗ. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2004. – 320 с.

129. *Сучасна* українська літературна мова. Вступ. Фонетика / За ред. І.Білодіда. – К.: Наукова думка, 1969. – 436 с.

130. *Сучасна* українська літературна мова: Підручник / А.П.Грищенко, Л.Мацько, М.Плющ та ін. За ред. А.П.Грищенка. – 2-е вид. – К.: Вища школа, 1997. – 493 с.

131. *Сучасна* українська літературна мова: Підручник / М.Я.Плющ, С.П.Бевзенко, Н.Я.Грипас та ін. За ред. М.Я.Плющ. – 3-тє вид., стер. – К.: Вища школа, 2001. – 430 с.

132. *Сучасна* українська мова: Підручник / О.Д.Пономарів, В.В.Різун, Л.Ю.Шевченко та ін. За ред. О.Д.Пономарева. – К.: Либідь, 1997. – 400с.

133. *Теоретическая* фонетика английского языка: Учеб. для студ. ин-тов и фак. иностр. яз. / М.А.Соколова, К.П.Гинтовт, И.С.Тихонова, Р.М.Тихонова. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 1996. – 286 с.

134. *Торсуев Г.П.* Фонетика английского языка. – М.: Изд-во л-ры на иностр. языках, 1950. – 332 с.

135. *Торсуев Г.П.* Вопросы фонетической структуры слова (на материале английского языка). – М.-Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1962. – 155 с.

136. *Торсуев Г.П*. Константность и вариативность в фонетической системе (на материале английского языка). – М.: Наука, 1977. – 123 с.

137. *Тохтахунова С.Н.* Динамика фонетической интерференции в условиях искусственного триязычия // Сравнительно-сопоставительное изучение языков и интерференция. Сб. науч. трудов. – Алма-Ата: Изд-во КазГУ, 1989. – С. 149-155.

138. *Тоцька Н.І.* Голосні фонеми української літературної мови. – К.: Вид-во Київського ун-ту, 1973. – 192 с.

139. *Тоцька Н.І.* Сучасна українська літературна мова. – К.: Вища школа, 1981. – 182 с.

140. *Тоцкая Н.И.* Дифференциальные признаки гласных и их артикуляционные корреляты // Экспериментально-фонетический анализ речи. Проблемы и методы. Вып. 1. Межвузовский сборник. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1984. – С. 13-18.

141. *Травкина А.Д.* Действие интерференции при произношении русскими английских слов // Фонетическая интерференция. Межвуз. сб. науч. трудов. – Иваново: ИвГУ, 1985. – С. 126-133.

142. *Трахтеров А.Л.* Практический курс фонетики английского языка. – М.: Высшая школа, 1976. – 311 с.

143. *Трубецкой Н.С*. Основы фонологии: Перевод с нем. – М.: Изд-во иностр. лит-ры, 1960. – 372 с.

144. *Уман Л.М*. Проблема грамматической интерференции: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / МГПИИЯ им. М.Тореза. – М., 1964. – 20 с.

145. *Фрумкина Р.М.* Модель субъективного прогноза // Прогноз в речевой деятельности. – М.: Наука, 1974.

146. *Харченко І.І.* Відбиття явищ інтерференції в українській газеті „Наше слово” в Польщі: Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.01. / Дніпропетр. нац. ун-т. – Дніпропетровськ, 2004. – 17 с.

147. *Хауген Э.* Языковой контакт // Новое в лингвистике. Вып. VI. Языковые контакты. – М.: Изд-во Прогресс, 1972. – С. 61-81.

148. *Хауген Э.* Проблемы двуязычного описания // Новое в лингвистике. Вып. VI. Языковые контакты. – М.: Изд-во Прогресс, 1972. – С. 277-289.

149. *Хельбиг Г.* Языкознание – сопоставление – преподавание иностранных языков // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 25. Контрастивная лингвистика. – М.: Изд-во Прогресс, 1989. – С. 307-326.

150. *Хоменко Л.М.* Функціонування дзвінких і глухих приголосних у сучасній українській літературній мові (в аспекті нормативності вимови) // Загальна та експериментальна фонетика: Зб. наук. праць і матеріалів / Відп. ред. Л.Г.Скалозуб. – К.: Видавничий дім „Соборна Україна”, 2001. – С. 238-240.

151. *Черемська О.С*. Лексична та граматична інтерференція в сучасній українській літературній мові як наслідок українсько-російського білінгвізму (на матеріалі преси Харківщини 50-80-х років ХХ ст.): Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.01. – Х., 2002. – 176 с.

152. *Шахбагова Д.А.* Фонетическая система английского литературного языка – целостность, устойчивость, вариативность: Дис. … д-ра филол. наук: 10.02.04. – М., 1986. – 425 с.

153. *Шахбагова Д.А.* Фонетическая система английского литературного языка – целостность, устойчивость, вариативность: Автореф. дис. … д-ра филол. наук: 10.02.04 / Моск. Гос. пед. ин-т им. М.Тореза. – М., 1986. – 38 с.

154. *Щерба Л.В.* Фонетика французского языка. – М: Высшая школа, 1963. – 302 с.

155. *Щерба Л.В.* Языковая система и речевая деятельность. – Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1974. – 428 с.

156. *Шкуратяна Н.Г., Шевчук С.В.* Сучасний курс української літературної мови: Навч. посібник. – К.: Літера, 2000. – 688 с.

157. *Шлафштейн Е.М.* Реализация в речи долготы английских ударных монофтонгов как свойства фонологической системы современного английского языка (на мат-ле южноанглийского произношения): Автореф. дис. … канд. филол. наук:10.02.04. – М., 1976. – 23 с.

158. *Шумарова Н.П.* Мовна компетенція особистості в ситуації білінгвізму. – К.: КДЛУ, 2000. – 284 с.

159. *Ющук І.П.* Українська мова. Підручник для студентів філологічних спеціальностей вищих навчальних закладів. – К.: Либідь, 2003. – 640 с.

160. *Abelin A., Boyd S.* Voice Quality, Foreign Accent and Attitudes to Speakers, 2005 // [www.ling.gu.se/~abelin/Fon00-Brything%2QAbelin%20Boyd,doc](http://www.ling.gu.se/~abelin/Fon00-Brything%252QAbelin%20Boyd,doc)

161. *Abercrombie D*. Teaching Pronunciation // English Language Teaching. – 1949. – Vol. 3. – P. 113-120.

162. *Acton W.* Changing Fossilized Pronunciation // TESOL Quarterly. – 1984. – Vol. 18, №1. – P. 71-84.

163. *Alcon E.* Input and Input Processing in Second Language Acquisition // International Review of Applied Linguistics. – 1998. – Vol. 36, №4. – P. 343-363.

164. *Anderson-Hsieh J., Johnson R., Koehler K.* The Relationship between Native Speaker Judgements of Nonnative Pronunciation and Deviance in Segmentals, Prosody, and Syllable Structure // Language Learning. – 1992. – Vol. 42, №4. – P. 529-555.

165. *Anderson-Hsieh J., Koehler K.* The Effect of Foreign Accent and Speaking Rate on Native Speaker Comprehension // Language Learning. – 1988. – Vol. 38, №4. – P. 561-613.

166. *Bamgbose A.* Torn between the Norms: Innovations in World Englishes // World Englishes. – 1998. – Vol. 17, №1. – P. 1-14.

167. *Best C.T., McRoberts G.W., Goodell E.* Discrimination of Non-native Consonant Contrasts Varying in Perceptual Assimilation to the Listener’s Native Phonological System // Journal of the Acoustical Society of America. – 2001. – Vol. 109, №2. – P. 775-794.

168. *Beyene T.* Amharic and English Segmental Phonemes. A Contrastive Study // Language Learning. A Journal of Applied Linguistics. – 1966. – Vol. 16, №1, 2. – P. 93-120.

169. *Bongaerts T., Planken B., Schils E.* Can Late Learners Attain a Native Accent in a Foreign Language? A Test of the Critical Period Hypothesis // The Age Factor in Second Language Acquisition / D. Singleton, Z. Lengyel (eds.). – Clevedon UK: Multilingual Matters, 1995. – P. 30-50.

170. *Brazil D.* Designing an Integrated Pronunciation Course // Малюта Я.О. Хрестоматія з теоретичної фонетики англійської мови (навчальні матеріали для студентів ІІІ курсу факультетів іноземних мов). – Кіровоград: РВЦ КДПУ ім. В.Винниченка, 2000. – С. 107-111.

171. *Brennan E.M., Brennan J.S.* Accent Scaling and Language Attitudes: Reactions to Mexican American English speech // Language and Speech. – 1981. – Vol. 24, №3. – P. 207-221.

172. *Brennan E.M., Brennan J.C.* Measurements of Accent and Attitude toward Mexican-American Speech // Journal of Psycholinguistic Research. – 1981. – Vol. 10, №5. – P. 487-501.

173. *Brown H.D.* Principles of Language Learning and Teaching. – 2-nd edition. – New Jersey: Prentice Hall Regents, 1987. – 285 p.

174. *Celce-Murcia M., Brinton D.M., Goodwin J.M.* Teaching Pronunciation. A Reference for Teachers of English to Speakers of Other Languages. – Cambridge: Cambridge University Press, 1996. – 435p.

175. *Champagne-Muzar C., Schneiderman E.I.* Second Language Accent: the Role of the Pedagogical Environment // International Review of Applied Linguistics. –1993. – Vol. 31, №2. – P. 143-161.

176. *Corder S.P*. The Significance of Learner's Errors // International Review of Applied Linguistics. – 1967. – Vol. 5, №4. – P. 163-167.

177. *Corder S.P.* Idiosyncratic Dialects and Error Analysis // New Frontiers in Second Language Learning / J.Schumann, N.Stenson (eds.). – Rowley, MA: Newbury House, 1974. – P. 100-113.

178. *Corder S.P.* Introducing Applied Linguistics. – London: Penguin Books, 1977. – 392 p.

179. *Crystal D.* The Cambridge Encyclopedia of Language. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – 469 p.

180. *Crystal D.* Global Understanding for Global English // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2001. – №4. – С. 13-28.

181. *Delattre P.* Research Techniques for Phonetic Comparison of Languages // International Review of Applied Linguistics. – 1963. – Vol. 1, №2. – P. 85-97.

182. *Derwing T., Munro M.J.* Accent, Intelligibility and Comprehensibility: Evidence from Four L1s // Studies in Second Language Acquisition. – 1997. – Vol. 20. – P. 1-16.

183. *Dickerson W.* The Psycholinguistic Unity of Language Learning and Language Change // Language Learning. – 1976. – Vol. 26. – P. 215-231.

184. *Duskova L.* On Sources of Errors in Foreign Language Learning // International Review of Applied Linguistics. – 1969. – Vol. 7, №1. – P. 11-36.

185. *Dzambova A.* Problem der Lauterscheinungen im Deutschen, im Slowakischen und im Englischen (eine vergleichene Analyse) // Сучасні дослідження з іноземної філології: Зб. наук. статей. – Ужгород: Ліра, 2003. – С. 173-179.

186. *Elliott A.R.* Field Independence/Dependence, Hemispheric Specialization, and Attitude in Relation to Pronunciation Accuracy in Spanish as a Foreign Language // The Modern Language Journal. – 1995. – Vol. 79, №3. – P. 356-371.

187. *Ellis R.* Understanding Second Language Acquisition. – Oxford: Oxford University Press, 1985. – 327 p.

188. *Ellis R.* The Study of Second Language Acquisition. – Oxford: Oxford University Press, 1994. – 824 p.

189. *Esling J.H., Wong R.F.* Voice Quality Settings and the Teaching of Pronunciation // TESOL Quarterly. – 1983. – Vol. 17, №1. – P. 89-95.

190. *Fayer J.M., Krasinski E.* Native and Nonnative Judgements of Intelligibility and Irritation // Language Learning. – 1987. – Vol. 37. – P. 313-326.

191. *Flege J.E.* The Phonological Aspect of Foreign Accent: a Hypothesis // TESOL Quarterly. – 1981. – Vol.15, №4. – P. 443-455.

192. *Flege J.E.* The Detection of French Accent by American Listeners // Journal of Acoustical Society of America. – 1984. – Vol. 76, №3. – P. 692-707.

193. *Flege J.E., Fletcher K.L.* Talker and Listener Effects on Degree of Perceived Foreign Accent // Journal of the Acoustical Society of America. – 1992. – Vol. 9, №1. – P. 370-389.

194. *Flege J.E., Frieda E.M., Nozawa T.* Amount of Native-language (L1) Use Affects the Pronunciation of an L2 // Journal of Phonetics. – 1997. – Vol. 25. – P. 169-186.

195. *Flege J.E., Munro M.J., MacKay J.R.A.* Factors Affecting Strength of Perceived Foreign Accent in a Second Language // Journal of the Acoustical Society of America. – 1995. – Vol. 97, №5. – P. 3125-3134.

196. *Gatbonton E.* Patterned Phonetic Variability in Second Language Speech: a Gradual Diffusion Model // Second Language Learning, Contrastive Analysis, Error Analysis, and Related Aspects / B.W.Robinett, J.Schachter (eds.). – Ann Arbor: The University of Michigan Press, 1991. – P. 240-255.

197. *Giegerich H.J.* English Phonology: An Introduction. – Cambridge: Cambridge University Press, 1995. – 333 p.

198. *Gimson’s* Pronunciation of English. – Sixth edition. – Revised by A.Cruttenden. – London: Arnold, 2001. – 339 p.

199. *Gonzalez-Bueno M.* Voice-onset-time in the Perception of Foreign Accent by Native Listeners of Spanish // International Review of Applied Linguistics. – 1997. – Vol. 35, №4. – P. 251-267.

200. *Green E.* On Grading Phonic Interference // Language Learning. – 1963. – Vol. 13, №2. – P. 85-96.

201. *Hill J. H*. Foreign Accents, Language Acquisition, and Cerebral Dominance Revisited // Language Learning. – 1970. – Vol. XX, №2. – P. 237-248.

202. *Honikman B.* Articulatory Settings // In Honour of Daniel Jones / D.Abercrombie, et. al. (eds.). – London: Longmans, 1964. – P. 73-84.

203. *Intermundo:* Glossary of Intercultural Terms, 2004 // [www.intermundo.net/glossary\_term.pl?mid=1-13r](http://www.intermundo.net/glossary_term.pl?mid=1-13r)

204. *Issues* in Second Language Acquisition. Multiple Perspectives / L.M.Beebe (ed.). – Boston: Heinle and Heinle Publ., 1988. – 190 p.

205. *James C.* Don't Shoot my Dodo: on the Resilience of Contrastive and Error Analysis // International Review of Applied Linguistics. – 1994. – Vol. 32, №3. – P. 179-201.

206. *Jenkins J.* Changing Pronunciation Priorities for Successful Communication in International Contexts // Малюта Я.О. Хрестоматія з теоретичної фонетики англійської мови (навчальні матеріали для студентів ІІІ курсу факультетів іноземних мов). – Кіровоград: РВЦ КДПУ ім. В.Винниченка, 2000. – С. 111-118.

207. *Jenkins J.* The Phonology of English as an International Language. – Oxford: Oxford University Press, 2000. – 258 p.

208. *Jenner B.* The English Voice // Approaches to Pronunciation Teaching / Edited by A.Brown. – Modern English Publications in Association with the British Council, 1994. – P. 38-46.

209. *Jesney* K. The Use of Global Foreign Accent Rating in Studies of L2 Acquisition. A Report Prepared for the Language Research Centre, University of Calgary, 2005 // [www.fis.ucalgary.ca/lrc/doc/GAReport\_L2.pdf](http://www.fis.ucalgary.ca/lrc/doc/GAReport_L2.pdf)

210. *Jilka M.* Testing the Contribution of Prosody to the Perception of Foreign Accent // New Sounds. – 2000. – Vol. 4. – P. 199-207.

211. *Kalin R., Rayko D.S.* Discrimination in Evaluative Judgements against Foreign-accented Job Candidates // Psychological Reports. – 1978. – Vol. 43. – P. 1203-1209.

212. *Kochubey V.Yu.* Ukrainian English Accent: Articulatory Setting Features // Conference Papers of the 6th National TESOL Ukraine Conference “The Way Forward to English language and ESP Teaching in the Third Millennium”. – K.: Kyiv Polytechnical Institute, 2001. – P. 162.

213. *Kochubey V.Yu.* Foreign Accent: Methods of Research // Modern Trends in Teaching and Studying English in Ukraine: Materials of the 3rd TESOL West-Ukraine Regional Conference. Oct. 29, 2004. – Хмельницький: ХНУ, 2004. – P. 25.

214. *Kochubey V.Yu.* Development of Receptive Competence in Teaching Pronunciation // Communication in the Global Age: Celebrating Ten Years of Development and Success: Conference Abstracts. – Львів: ПП „Марусич”, 2005. – С. 21-22.

215. *Kohler K.* On the Adequacy of Phonological Theories for Contrastive Analysis // “Papers in Contrastive Linguistics / G.Nickel (ed.). – Cambridge: Cambridge University Press, 1971. – P. 83-88.

216. *Koster C.J., Koet T.* The Evaluation of Accent in the English of Dutchmen // Language Learning. – 1993. – Vol. 43. – P. 69-92.

217. *Koutsoudas A., O*. A Contrastive Analysis of the Segmental Phonemes of Greek and English // Language Learning. – 1962. – Vol. 13, №3. – P. 211-228.

218. *Krashen S.D.* Principles and Practice in Second Language Acquisition. – London: Prentice-Hall Intern., 1987. – 202 p.

219. *Lado R.* Linguistics Аcross Cultures. Applied Linguistics for Language Teaching. – Ann Arbor: University of Michigan Press, 1957. – 186 p.

220. *Larsen-Freeman D., Long M.H.* An Introduction to Second Language Acquisition Research. – London: Longman, 1990. – 398 p.

221. *Laver J.* Principles of Phonetics. – Cambridge: Cambridge University Press, 1995. – 704 p.

222. *Lenhardtova L.* An Experimental Study of Phonological Interference in the English of Slovaks // International Review of Applied Linguistics. – 1993. – Vol. 31, №4. – P. 291-308.

223. *Llurda E.* Effects of Intelligibility and Speaking Rate on Judgements of Non-native Speakers’ Personalities // International Review of Applied Linguistics. – 2000. – Vol. 38, №3, 4. – P. 289-300.

224. *Magen H.S.* The Perception of Foreign-accented Speech // Journal of Phonetics. – 1998. – Vol. 26. – P. 381-400.

225. *Major R.C.* Paragoge and Degree of Foreign Accent in Brazilian English // Second Language Research. – 1986. – Vol. 2, №1. – P. 53-71.

226. *Major R.C.* Foreign Accent: Recent Research and Theory // International Review of Applied Linguistics. – 1987. – Vol. 25, №3. – P. 185-197.

227. *Major R.C.* Phonological Similarity, Markedness and Rate of L2 Acquisition // Studies in Second Language Acquisition. – 1987. – Vol. 9, №1. – P. 63-82.

228. *Major R.C.* Native and Nonnative Phonological Representations // International Review of Applied Linguistics. – 1995. – Vol. 33, №2. – P. 109-128.

229. *Major R.C.* Foreign Accent: the Ontogeny and Phylogeny of Second Language Phonology. – Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 2001. – 211 p.

230. *Malyuta Ya.* International English in EFL Classroom // Наукові записки КДПУ. Серія: Філологічні науки (мовознавство). – Кіровоград: РВЦ КДПУ ім. В.Винниченка, 2000. – Вип. 22. – С. 87-91.

231. *McCall J., Sereno J., Jongman A., Dikjstra T., van Heuven W.* The Effects of Accentedness and Phonetic Inventory on Word Recognition, 2004 // [www.ku.edu/~kuppl/accentproj.shtml](http://www.ku.edu/~kuppl/accentproj.shtml)

232. *Morley J.* The Pronunciation Component of Teaching English to Speakers of Other languages // TESOL Quarterly. – 1991. – Vol. 25. – P. 481-520.

233. *Moyer A*. Ultimate Attainment in L2 Phonology: The Critical Factors of Age, Motivation and Instruction // Studies in Second Language Acquisition. – 1999. – Vol. 21. – P. 81-108.

234. *Munro M.J.* Nonsegmental Factors in Foreign Accent // Studies in Second Language Acquisition. – 1995. – Vol. 17, №1. – P. 17-34.

235. *Munro M.J., Derwing T.M.* Evaluations of Foreign Accent in Extemporaneous and Read Material // Language Testing. – 1994. – Vol. 11, №3. – P. 253-266.

236. *Munro M.J., Derwing T.M.* Processing Time, Accent and Comprehensibility in the Perception of Native and Foreign-accented Speech // Language and Speech. – 1995. – Vol. 38, №3. – P. 289-306.

237. *Munro M.J., Derwing T.M.* Foreign Accent, Comprehensibility and Intelligibility in the Speech of Second Language Learners // Language Learning. – 1999. – Vol. 49. – P. 285-310.

238. *Munro M.J., Derwing T.M.* Modeling Perceptions of Accentedness and Comprehensibility of L2 Speech // Studies in Second Language Acquisition. – 2001. – Vol. 23. – P. 451-468.

239. *Munro M.J., Derwing T.M., Flege J.E.* Canadians in Alabama: a Perceptual Study of Dialect Acquisition in Adults // Journal of Phonetics. – 1999. – Vol. 27. – P. 385-403.

240. *Nakuma C.* Loss of Communicative Competence: Measurability and Description of a Method // International Review of Applied Linguistics. – 1997. – Vol. 35, №3. – P. 199-210.

241. *Nakuma C.* A New Theoretical Account of "Fossilization": Implications for L2 Attrition Research // International Review of Applied Linguistics. – 1998. – Vol. 36, №3. – P. 247-257.

242. *Nemser W.* Approximative Systems of Foreign Language Learners // International Review of Applied Linguistics. – 1971. – Vol. 9, №2. – P. 115-123.

243. *Newmark L., Reibel D.A.* Necessity and Sufficiency in Language Learning // International Review of Applied Linguistics. – 1968. – Vol. 6, №2. – P. 153-161.

244. *Nickel G.* The Role of Interlanguage in Foreign Language Teaching // International Review of Applied Linguistics. – 1998. – Vol. 36, №1. – P. 1-11.

245. *Nihalani P.* Pragmatics of Coarticulation: Towards Achieving Social Acceptability // International Review of Applied Linguistics. – 1993. – Vol. 31, №1. – P. 39-46.

246. *Olson L.L., Samuels S.J.* The Relationship between Age and Accuracy of Foreign Language Pronunciation // The Journal of Educational Research. – 1973. – Vol. 66, №6. – P. 263-268.

247. *O’Malley J.M., Chamot A.U*. Learning Strategies in Second Language Acquisition. – Cambridge: Cambridge University Press, 1990. – 260 p.

248. *Onwuegbuzie A.J., Bailey Ph., Daley Chr.* Cognitive, Affective, Personality and Demographic Predictors of Foreign Language Achievement // Journal of Educational Research. – 2000. – Vol. 94, №1. – P. 3-16.

249. *Oyama S.* A Sensitive Period for the Acquisition of a Nonnative Phonological System // Journal of Psycholinguistic Research. – 1976. – Vol. 5, №3. – P. 261-283.

250. *Palmer J.* Linguistic Accuracy and Intelligibility / Proceedings of the 4th International Congress of Applied Linguistics. – Stuttgart, Germany: Hochschul Verlag, 1976. – P. 505-513.

251. *Paltridge B*. English as an International Language: An Overview // Cross Currents. – 1991. – Vol. 41, №2. – P. 27-37.

252. *Parashchuk V. Yu.* Accents of English: Aspects of Phonological Differentiation // Наукові записки КДПУ. Серія: Філологічні науки (мовознавство). – Кіровоград: РВЦ КДПУ ім. В.Винниченка, 2000. – Вип. 22. – С. 162-177.

253. *Parish Ch.* A Practical Philosophy of Pronunciation // TESOL Quarterly. – 1977. – Vol. 11, №3. – P. 311-317.

254. *Patkowski M.S.* Age and Accent in a Second Language: a Reply to James Emil Flege // Applied Linguistics. – 1990. – Vol. 11, №1. – P. 73-89.

255. *Pennington M.C.* Phonology in English Language Teaching. – L., NY: Longman, 1996. – 282 p.

256. *Pennington* *M.C.* The Teachability of Phonology in Adulthood: a Re-examination // International Review of Applied Linguistics. – 1998. – Vol. 36, №4. – P. 323-342.

257. *Pennington M.C., Richards J.C.* Pronunciation Revisited // TESOL Quarterly. – 1986. – Vol. 20, №2. – P. 207-225.

258. *Piske Th., MacKay I.R.A., Flege J.E.* Factors Affecting Degree of Foreign Accent in an L2: a Review // Journal of Phonetics. – 2001. – Vol. 29. – P. 191-215.

259. *Ramus F., Mehler J.* Language Identification with Suprasegmental Cues: A Study Based on Speech Resynthesis // Journal of the Acoustical Society of America. – 1999. – Vol. 105, №1. – P. 512-521.

260. *Richards J.C.* A Non-Contrastive Approach to Error Analysis // English Language Teaching Journal. – 1971. – Vol. 25, №3. – P. 204-219.

261. *Richards J.C.* *et. al.* Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics / J.C.Richards, J.Platt, H.Platt. – Harlow: Longman, 1992. – 423 p.

262. *Riney T.J., Takada M., Ota M.* Segmentals and Global Foreign Accent: The Japanese Flap in EFL // TESOL Quarterly. – 2000. – Vol. 34, №4. – P. 711-737.

263. *Roach P.* Introducing Phonetics. – London: Penguin Group, 1992. – 128 p.

264. *Sato C.J.* Sociolinguistic Variation and Language Attitudes in Hawaii // English Around the World: Sociolinguistic perspectives / J.Cheshire (Ed.). – Cambridge: Cambridge University Press, 1991. – P. 647-663.

265. *Schmid P.M., Yeni-Komshian G.H.* The Effects of Speaker Accent and Target Predictability on Perception of Mispronunciations // Journal of Speech, Language and Hearing Research. – 1999. – Vol.42, №1. – P.56-65.

266. *Schumann J.H.* Research on the Acculturation Model for Second Language Acquisition // Journal of Multilingual and Multicultural Development. – 1986. – Vol. 7, №5. – P. 379-392.

267. *Scovel T*. Foreign Accents, Language Acquisition, and Cerebral Dominance // Language Learning. – 1969. – Vol. 19, №3, 4. – P. 245-253.

268. *Seliger H.W.* Does Practice Make Perfect? A Study of Interaction Patterns and L2 Competence // Language Learning. – 1977. – Vol. 27. – P. 263-278.

269. *Selinker L*. Interlanguage // International Review of Applied Linguistics. – 1972. – Vol. 10. – P. 209-232.

270. *Selinker L., Lakshamanan U.* Language Transfer and Fossilization: the Multiple Effects Principle // Language Transfer in Language Learning (revised edition) / S. M.Gass, L.Selinker (eds.). – Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1992. – P. 197-216.

271. *Setter J.E.* The Pronunciation of English for International Communication // Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО Київського національного лінгвістичного університету. Linguapax – VIII. Мова, освіта, культура: наукові парадигми і сучасний світ. Філологія. – Педагогіка. – Психологія. – 2002. – Вип. 6. – С. 30-34.

272. *Smit U., Dalton Ch.* Motivational Patterns in Advanced EFL Pronunciation Learners // International Review of Applied Linguistics. – 2000. – Vol. 38, №3, 4. – P. 229-247.

273. *Smith B., Bradlow A.R., Bent T.* Production and Perception of Temporal Contrasts in Foreign-accented English, 2005 // [www.babel.ling.northwestern.edu/~abradlow/ICPhS\_0401\_temp.pdf](http://www.babel.ling.northwestern.edu/~abradlow/ICPhS_0401_temp.pdf)

274. *Southwood M.H., Flege J.E.* Scaling Foreign Accent: Direct Magnitude Estimation Versus Interval Scaling // Clinical Linguistics & Phonetics. – 1999. – Vol. 13, №5. – P. 335-349.

275. *Spolsky B.* Conditions for Second Language Learning. – Oxford: Oxford University Press, 1989. – 272 p.

276. *Stevick E.W.* Toward a Practical Philosophy of Pronunciation: Another View // TESOL Quarterly. – 1978. – Vol. 12, №2. – P. 145-150.

277. *Stockwell R.P., Bowen J.D.* The Sounds of English and Spanish. – Chicago: Chicago University Press, 1965. – P. 8-17.

278. *Stockwell R.P., Bowen J.D.* Sound Systems in Conflict: a Hierarchy of Difficulty // Second Language Learning, Contrastive Analysis, Error Analysis, and Related Aspects / B.W.Robinett, J.Schachter (eds.). – Ann Arbor: The University of Michigan Press, 1991. – P. 20-31.

279. *Strain J.E.* A Contrastive Sketch of the Persian and English Sound Systems // International Review of Applied Linguistics. – 1968.– Vol. 6, №1. – P. 55-62.

280. *Suenobu M., Kanzaki K.* An Experimental Study of Intelligibility of Japanese Speech // International Review of Applied Linguistics. – 1992, №2. – P.146-157.

281. *Swan M., Smith B.* Learner English: A Teacher’s Guide to Interference and Other Problems. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – 265 p.

282. *Tahta S., Wood M., Loewenthal K.* Foreign Accents: Factors Relating to Transfer of Accent from the First Language to a Second Language // Language and Speech. – 1981. – Vol. 24, №3. – P. 265-272.

283. *Tench P.* Methodology in Phonological Interlanguage // International Review of Applied Linguistics. – 1996. – Vol. 34, №4. – P. 241-261.

284. *Ter-Minasova S.* Global English – a Global Problem // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2001. – №4. – С. 29-36.

285. *Teslaar A.P. van* Learning New Sound Systems: Problems and Prospects // International Review of Applied Linguistics. – 1965. – Vol. 3, №2. – P. 81-93.

286. *Thompson I.* Foreign Accents Revisited: The English Pronunciation of Russian Immigrants // Language Learning. – 1991. – Vol. 41, №2. – P. 177-204.

287. *Vaissiere J., Boula de Mareuil Ph.* Identifying a Language or an Accent: from Segments to Prosody // MIDL, Paris, 29-30 novembre 2004 – [www.limsi.fr/MIDL/actes/session%20pleniere/vaissiere&boula\_MIDL2004.pdf](http://www.limsi.fr/MIDL/actes/session%20pleniere/vaissiere&boula_MIDL2004.pdf)

288. *Valihura O*. The Role of Intonational Phrasing in the Sense Decoding of the Message in a Bilingual’s Speech // Наукові записки Тернопільського державного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка. – Мовознавство. – Тернопіль: Видавничий відділ ТДПУ, 1999. – №1. – С. 16-18.

289. *Verhoeven J.* The Communicative Setting and Markers in Speech, 2005 // webhost.ua.ac.be/apil/apil100/Markers.pdf

290. *Washingtonweek* Student Voices, 2003 // [www.pbs.org/weta/washingtonweek/voices/200311/1121accents.2tml-13k-](http://www.pbs.org/weta/washingtonweek/voices/200311/1121accents.2tml-13k-)

291. *Webster* 2004 // [www.websters-onlinedictionary.org/definition/english/ac/](http://www.websters-onlinedictionary.org/definition/english/ac/) accent.html.-101k

292. *Weinreich U.* On the Description of Phonic Interference // Word. – 1957. – Vol. 13, №1. – P. 1-11.

293. *Wells J.C.* British English Pronunciation Preferences: A Changing Scene // Journal of the International Phonetic Association. – 1999. – Vol. 29, №1. – Р. 33-50.

294. *Wells J.C.* Overcoming Phonetic Interference // Speech, Hearing and Language. – 2000. – Vol. 11. – P. 117-128.

295. *Yavas M*. The Effects of Vowel Height and Place of Articulation in Interlanguage Final Stop Devoicing // International Review of Applied Linguistics. – 1997. – Vol. 35, №2. – P. 115-126.

296. *Yeni-Komshian G.H., Flege J.E., Liu S.* Pronunciation Proficiency in the First and Second Languages of Korean-English Bilinguals // Bilingualism: Language and Cognition. – 2000. – Vol. 3, №2. – P. 131-149.

297. *Yule G., Macdonald D.* The Different Effects of Pronunciation Teaching // International Review of Applied Linguistics. – 1995. – Vol. 33, №4. – P. 345-351.

298. *Accent* Reduction Programm // [www.antimoon.com](http://www.antimoon.com)

299. *Accent* Reduction Programm //[www.speech-matters.com](http://www.speech-matters.com)

300. *Accent* Reduction Programm // [www.columbiaspeech.com](http://www.columbiaspeech.com)

301. *Accent* Reduction Programm // [www.mediatraingworldwide.com](http://www.mediatraingworldwide.com)

302. *Accent* Reduction Programm // [www.pacpubserver.com](http://www.pacpubserver.com)

***Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке:*** [***http://www.mydisser.com/search.html***](http://www.mydisser.com/search.html)